



**EDITAL POSLETRAS/ICHS/UFOP Nº 003/2014**

**PROCESSO SELETIVO 2015**

O Programa de Pós-graduação em Letras da Universidade Federal de Ouro Preto torna pública a abertura de inscrições para o processo seletivo de 2014 de seu Mestrado Acadêmico para ingresso em 2015. A área de concentração do Programa é em Estudos da Linguagem e organiza-se nas seguintes linhas de pesquisa:

**Linha de pesquisa 1 – *Linguagem e Memória Cultural*:** Estudo de representações da memória, historicamente constituídas em sua diversidade cultural. De caráter interdisciplinar, orienta-se para o estudo das produções linguísticas, discursivas, literárias e artísticas, consideradas em suas especificidades ou inter-relações. A linha considera memória cultural como um *topos* a partir do qual discursos identitários de diversas naturezas se cruzam e têm como objetivo perscrutar as diversas modalidades de inscrição da memória, historicamente constituídas. Arquivos, monumentos e a própria linguagem, em suas dimensões discursivas, literárias e semióticas, formam os espaços temáticos nos quais a memória pode ser pensada como uma prática de intermediação entre estruturas socioculturais, expressões individuais e coletivas da identidade. Além de pesquisar a função poética da memória em obras literárias, a linha de pesquisa também visa à classificação e à análise de documentos históricos e de seus suportes empíricos; à conceituação de texto escrito e oral; ao estudo de técnicas de transcrição de textos escritos nos séculos XVIII e XIX, assim como à transcrição de textos orais contemporâneos. Contemplam-se também os desafios da alteridade, ou seja, os registros de subjetividades situadas à deriva da constituição hegemônica e do cânone. Propõe-se a análise do acontecimento discursivo, tanto no registro histórico quanto na escrita ficcional, considerando-se os usos da língua e os efeitos sociodiscursivos.

**- Linha de pesquisa 2 – *Tradução e Práticas Discursivas*:** Estudo das práticas discursivas, dos seus processos de constituição e da tradução em contextos interculturais e em sistemas semióticos variados, tendo em vista suas múltiplas materializações, da produção à recepção. Contempla-se a tradução por meio da análise de modelos teóricos e de investigações empírico-experimentais, textuais e discursivas. Os processos de produção de textos e de recriação intra e interlinguística são compreendidos a partir da perspectiva da recepção e da contextualização da tarefa tradutória, propondo-se refletir sobre os aspectos cognitivos, textuais e/ou discursivos envolvidos nessa tarefa. A linha discute a compreensão e a produção da linguagem, em suas várias formas de apresentação, manifestas em seus gêneros textuais e em suas dimensões históricas. Também são considerados aspectos da produção e da recepção de enunciações linguísticas, literárias e artísticas, presentes em vários contextos de produção, sobre cujas bases as práticas discursivas têm caráter definidor.



## 1. INSCRIÇÕES

Período: de 01 de outubro a 20 de outubro de 2014, de 2ª a 6ª feira (exceto feriados)

Horário: das 14 às 17 horas

Local: Secretaria do Programa de Pós-Graduação em Letras – Instituto de Ciências Humanas e Sociais da Universidade Federal de Ouro Preto (Campus Mariana) ou Secretaria do Departamento de Letras, localizada no mesmo Instituto.

Rua do Seminário, S/N. – Mariana – MG

**Inscrições por correspondência:** serão aceitas também inscrições por Correio, **somente via Sedex**, com data de postagem entre 01 de outubro de 2014 e 10 de outubro de 2014 e endereçadas para:

*Processo Seletivo 2015 – POSLETRAS*

*Instituto de Ciências Humanas e Sociais – UFOP – Campus*

*Mariana*

*Rua do Seminário, S/N. – CEP 35420-000, Mariana/MG*

Os candidatos ao Programa de Pós-graduação em Letras da UFOP deverão ser portadores de diploma de curso superior reconhecido pelo MEC, com graduação em nível de bacharelado ou licenciatura plena. Na ausência do diploma, será aceito documento que comprove a conclusão do curso antes do início do 1º semestre letivo de 2015.

**Divulgação do deferimento das inscrições:** 21 de outubro de 2014, às 17 horas, na Secretaria da Pós-graduação em Letras e na página eletrônica do Programa ([www.posletras.ufop.br](http://www.posletras.ufop.br)).

## 2. DOCUMENTOS NECESSÁRIOS PARA A INSCRIÇÃO

a) Requerimento em formulário próprio, disponível na página eletrônica do Programa ([www.posletras.ufop.br](http://www.posletras.ufop.br)), no link ficha de inscrição; (para acessar a “ficha de inscrição”, clique [aqui](#));

b) foto 3x4;

c) fotocópia do documento de identidade;

d) fotocópia do CPF;

e) fotocópia da certidão de nascimento ou casamento;

f) comprovação de estar em dia com as obrigações militares e eleitorais, para candidato brasileiro, ou, para estrangeiro, comprovação de regularidade da estadia no país;

g) fotocópia do diploma de graduação ou do documento que comprove a conclusão do curso antes do início do 1º semestre letivo de 2015;

h) fotocópia do histórico escolar do curso de graduação;

i) curriculum vitae, modelo Lattes-CNPq, acompanhado de fotocópia dos comprovantes dos itens constantes no Lattes;



j) 04 (quatro) cópias do pré-projeto de pesquisa (vinculado a uma das linhas de pesquisa do Programa), elaborado pelo candidato, conforme as normas previstas no item 3.1 deste edital. **(Não se pode incluir o nome do candidato ou qualquer outra referência que o identifique no pré-projeto. O candidato receberá um número que o identificará ao longo do processo seletivo. A não observância dessa exigência resultará em desclassificação.)**

### 3. PROCESSO DE SELEÇÃO

Todas as fases do processo são de caráter eliminatório. Em cada etapa, a nota mínima para aprovação será 7 (sete).

3.1. Pré-projeto de pesquisa – apresentado no ato da inscrição, com tema relacionado a uma das linhas de pesquisa do Programa, segundo as seguintes orientações: deve ser escrito em língua portuguesa e conter obrigatoriamente os itens: título provisório, delimitação do tema, objetivos, justificativa (em que o candidato deverá também expor acerca da adequação do projeto à linha de pesquisa escolhida), referencial teórico, metodologia e referências bibliográficas. O texto do pré-projeto deverá ter no mínimo 8 (oito) páginas e no máximo 10 (dez) páginas, incluídas as referências bibliográficas. Formatação: Fonte Arial 12, espaçamento entre linhas 1,5, margens: superior 3cm, inferior 3cm, direita 3cm e esquerda 3cm. **Não serão aceitas inscrições de candidatos que apresentarem pré-projetos fora das normas especificadas no presente edital.** Os pré-projetos serão julgados quanto às normas de elaboração, à escrita acadêmica, à pertinência da proposta de pesquisa e seu desenvolvimento. Os pré-projetos que tiverem tido suas inscrições deferidas, serão encaminhados à Banca examinadora que procederá à sua avaliação. Após análise, os pré-projetos serão considerados aceitos ou não-aceitos, mediante nota conferida pela Banca examinadora. Só serão convocados para as outras etapas do processo seletivo os candidatos cujos pré-projetos tenham sido aceitos, ou seja, que tenham recebido nota igual ou superior a 7 (sete).

**Data de divulgação dos pré-projetos aceitos e não-aceitos:** 30 de outubro de 2014, às 17 horas, na Secretaria da Pós-graduação em Letras e na página eletrônica do Programa ([www.posletras.ufop.br](http://www.posletras.ufop.br)).

**Data da convocação dos candidatos cujos pré-projetos tenham sido aceitos:** 05 de novembro de 2014.

3.2. Prova instrumental de língua estrangeira – Prova escrita, sem identificação do candidato, com respostas em língua portuguesa. Será exigida suficiência na leitura e compreensão de texto em língua inglesa ou francesa (conforme a opção indicada pelo candidato na ficha de inscrição). Cada candidato poderá utilizar até dois dicionários impressos (um monolíngue e um bilíngue).

**Data e horário da prova de língua estrangeira:** 17 de novembro de 2014, das 14h às 16h30.



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO  
INSTITUTO DE CIÊNCIAS HUMANAS E SOCIAIS  
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS: ESTUDOS DA LINGUAGEM



Nota mínima para aprovação: 7 (sete).

**Resultado final preliminar da prova de língua estrangeira:** 05 de dezembro de 2014, às 17 horas, divulgado na Secretaria da Pós-graduação em Letras e na página eletrônica do Programa ([www.posletras.ufop.br](http://www.posletras.ufop.br)).

3.3. Prova específica – Prova escrita, em língua portuguesa, sem identificação do candidato. A prova terá por base a bibliografia indicada neste edital. Será permitido ao candidato consultar apenas essa bibliografia e realizar anotações sobre ela na primeira hora do início da prova, desde que não haja, no material de consulta, observações ou notas prévias substanciais que configurem partes de respostas. Para a redação da prova, poderão ser utilizadas apenas as anotações feitas durante o período de consulta.

**Data e horário da prova específica:** 18 de novembro de 2014, das 14h às 18h.

Nota mínima para aprovação: 7 (sete).

**Resultado final preliminar da prova específica:** 05 de dezembro de 2014, às 17 horas, divulgado na Secretaria da Pós-graduação em Letras e na página eletrônica do Programa ([www.posletras.ufop.br](http://www.posletras.ufop.br)).

3.4. Prova oral (entrevista) – Arguição sobre o pré-projeto de pesquisa apresentado pelo candidato e sobre a trajetória acadêmica, com base em seu currículo Lattes. As entrevistas serão gravadas e os registros farão parte da documentação do processo seletivo.

**Data da prova oral:** dias 20 e 21 de novembro de 2014. O dia e o horário de comparecimento dos candidatos terão sido divulgados no dia 05 de novembro de 2014, às 17 horas, na Secretaria da Pós-graduação em Letras e na página eletrônica do Programa ([www.posletras.ufop.br](http://www.posletras.ufop.br)), observando-se a ordem de inscrição.

Nota mínima para aprovação: 7 (sete).

**Resultado final preliminar da prova oral:** 05 de dezembro de 2014, às 17 horas, divulgado na Secretaria da Pós-graduação em Letras e na página eletrônica do Programa ([www.posletras.ufop.br](http://www.posletras.ufop.br)).

## 4. BIBLIOGRAFIA

### 4.1. LINHA DE PESQUISA *LINGUAGEM E MEMÓRIA CULTURAL*

BORTONI-RICARDO, Stella Maris. A situação sociolinguística no Brasil. In: \_\_\_\_\_. *Do campo para a cidade: estudo sociolinguístico de migração e redes sociais*. Trad. Stella Maris Bortoni-ricardo, Maria do Rosário Rocha Caxangá. São Paulo: Parábola Editorial, 2011. p. 19-37.



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO  
INSTITUTO DE CIÊNCIAS HUMANAS E SOCIAIS  
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS: ESTUDOS DA LINGUAGEM



CALLOU, Dinah; LEITE, Yonne. *Como falam os brasileiros*. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Ed., 2002.

FOUCAULT, Michel. O *a priori* histórico e o arquivo. In: \_\_\_\_\_. *A Arqueologia do Saber*. 7ª. Ed. Tradução de Luiz Felipe Baeta Neves. Rio de Janeiro: Forense Universitária, 2009, p. 143-149.

FARACO, Carlos Alberto. Afinando conceitos. In: \_\_\_\_\_. *Norma culta brasileira: desatando alguns nós*. São Paulo: Parábola Editorial, 2008. p. 33-107.

PETTER, Margarida. Linguagem, língua, linguística. In: FIORIN, José Luiz (org.). *Introdução à Linguística I*. São Paulo: Contexto, 2002. p. 11-24

RICOEUR, Paul. Memória e Imaginação. In: \_\_\_\_\_. *A memória, a história, o esquecimento*. Tradução de Alain François [et al.]. Campinas, SP: Editora da Unicamp, 2007. p. 25-70.

WEINRICH, Harald. Prefácio. In: \_\_\_\_\_. *Lete: arte e memória do esquecimento*. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 2001. p. 11-14.

YATES, Frances A. A Memória Medieval e a Formação de um Sistema de Imagens. In: \_\_\_\_\_. *A Arte da Memória*. Tradução de Flavia Bancher. Campinas, SP: Editora da Unicamp, 2007. p. 111-138.

#### 4.2. LINHA DE PESQUISA TRADUÇÃO E PRÁTICAS DISCURSIVAS

BAKHTIN, M. Os gêneros do discurso. Estética da comunicação verbal. São Paulo: Martins Fontes, 1997. p. 277-326

BENVENISTE, E. A linguagem e a experiência humana. Problemas de linguística geral II. São Paulo: Pontes, 1989. p. 68-80.

BENVENISTE, E. O aparelho formal da enunciação. Problemas de linguística geral II. São Paulo: Pontes, 1989. p. 81-90

CATFORD, J. C. *Uma teoria linguística da tradução*: um ensaio de linguística aplicada. Trad. Centro de Especialização de Tradutores de Inglês da PUC-Campinas. São Paulo: Cultrix, 1980. Capítulos 3 e 4.

HALLIDAY, M. A. K. *Language and society*. Londres: Continuum, 2007. p. 131-168.

HATIM, B. Translating text in context. In: MUNDAY, J. (org.). *The Routledge Companion to translation studies*. Londres; Nova York: Routledge, 2009. p. 36-53.





STEINER, E. (Translated and otherwise Interlingual) Texts Work is our Way into what, why and to what Effects. *Target. International Journal of Translation Studies* 13 (2), 2001. p. 343-348.

WHORF, B. L. *Language, thought, and reality*. Cambridge: MIT, 1987. p. 134-159.

## 5. RESULTADO DO PROCESSO DE SELEÇÃO

5.1. A divulgação do resultado do processo de seleção será feita preliminarmente no dia 05 de dezembro de 2014 e definitivamente no dia 19 de dezembro de 2014, na Secretaria de Pós-graduação em Letras e na página eletrônica do Programa ([www.posletras.ufop.br](http://www.posletras.ufop.br)).

5.2. Serão considerados aprovados os candidatos que obtiverem nota final igual ou superior a 7 (sete) em cada uma das etapas do processo seletivo: pré-projeto de pesquisa, prova de língua estrangeira (inglês ou francês), prova específica e prova oral.

5.3. Os aprovados serão classificados em ordem decrescente da média aritmética das notas das quatro etapas de avaliação.

5.4. Serão adotados os seguintes critérios de desempate, caso se aplique: 1º) nota da prova específica; 2º) nota do pré-projeto de pesquisa; 3º) nota da prova oral; 4º) nota da prova de língua estrangeira.

## 6. NÚMERO DE VAGAS

6.1. O Programa de Pós-graduação em Letras da UFOP oferecerá **18 (dezoito) vagas** para o ano de 2015. Não será obrigatório o preenchimento de todas as vagas.

6.2. Os candidatos aprovados e não classificados entre os dezoito primeiros poderão, a critério do Colegiado, ser chamados a ingressar no Programa.

6.3. Em cumprimento à Resolução CEPE nº 4.350, ficam adicionadas 2 (duas) vagas destinadas a servidores técnico-administrativos da UFOP que se declararem como tal no ato da inscrição e que forem aprovados no processo seletivo.

## 7. CRONOGRAMA DO PROCESSO SELETIVO

01/10/2014 a 20/10/2014– Inscrições na Secretaria do Programa

01/10/2014 a 10/10/2014 – Inscrições pelo Correio **via Sedex**

21/10/2014 – Divulgação do deferimento das inscrições

30/10/2014 – Resultado da avaliação dos pré-projetos de pesquisa



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO  
INSTITUTO DE CIÊNCIAS HUMANAS E SOCIAIS  
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS: ESTUDOS DA LINGUAGEM



03/11/2014 – Prazo para interposição de recursos relativos aos resultados da avaliação dos pré-projetos de pesquisa

05/11/2014 – Divulgação do resultado definitivo da avaliação dos pré-projetos de pesquisa

05/11/2014 – Convocação dos candidatos cujos pré-projetos tenham sido aprovados para as etapas seguintes e divulgação das datas e horários da prova oral (entrevistas)

17/11/2014 – Prova de língua estrangeira

18/11/2014 – Provas específicas: Linha 1 e Linha 2

20 e 21/11/2014 – Prova oral (entrevistas)

05/12/2014 – Resultado final preliminar

15/12/2014 – Prazo para interposição de recursos relativos aos resultados das provas de língua estrangeira, específicas e prova oral (entrevistas)

19/12/2014 – Resultado final definitivo

## **8. INFORMAÇÕES COMPLEMENTARES**

**8.1. Nenhum dos resultados será fornecido via e-mail, fax ou telefone.**

8.2. A Comissão de Seleção é soberana em relação às decisões sobre itens não previstos neste edital. No dia 21 de outubro de 2014, serão divulgados, na página eletrônica do Programa, os nomes dos membros que comporão a Banca avaliadora.

8.3. A documentação dos candidatos não classificados deverá ser retirada na Secretaria do Programa de Pós-graduação em Letras ou na Secretaria do Departamento de Letras até trinta dias após o encerramento do processo seletivo. Caso a documentação não seja retirada dentro desse prazo, proceder-se-á à sua incineração.

8.4. Informações:

Secretaria do Programa de Pós-graduação em Letras – ICHS

Rua do Seminário, S/N. – Centro – CEP 35420-000 – Mariana – MG

Telefone: (31) 3557-9418

e-mail: [posletras@ichs.ufop.br](mailto:posletras@ichs.ufop.br)

Prof. Dr. Adail Sebastião Rodrigues Júnior  
Coordenador do Programa de Pós-graduação em Letras:  
Estudos da Linguagem  
ICHS – UFOP